

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 20 juin 1913.

N° 39.

Freitag, 20. Juni 1913.

Loi du 18 juin 1913, concernant la suppression du passage inférieur au Dernier Sol et son remplacement par un passage supérieur.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 juin courant et celle du Conseil d'Etat du 13 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Le Gouvernement est autorisé à supprimer le passage inférieur au Dernier Sol, sur la route de Luxembourg à Thionville, et à faire procéder, à frais communs avec la Direction générale Impériale des chemins de fer d'Alsace-Lorraine à Strasbourg, à la construction d'un passage supérieur avec rampes d'accès partant, du côté Nord, à peu près vis-à-vis de la maison Cannivé et aboutissant, de l'autre côté, à la route de Luxembourg-Hesperange-Thionville, dans la section entre la nouvelle gare de formation des chemins de fer secondaires et la rue de Hesperange.

La nouvelle voie ainsi créée sera incorporée dans la grande voirie de l'Etat.

Gesetz vom 18. Juni 1913, betreffend die Unterdrückung der Unterführung auf dem Letzten Stüber und deren Ersetzung durch eine Überführung.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkanmer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkanmer vom 10. Juni 1913, sowie derjenigen des Staatsrates vom 13. desf. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Saben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Regierung ist ermächtigt, die auf der Straße von Luxemburg nach Dienenhofen, auf dem Letzten Stüber liegende Unterführung zu unterdrücken und auf gemeinschaftliche Kosten mit der Kaiserlichen General-Direktion der Eisenbahnen in Elsaß-Lothringen zu Straßburg zum Bau einer Überführung zu schreiten, deren Zufahrtsrampen am Nordende, ungefähr dem Hause Cannivé gegenüber ihren Anfang nehmen und auf der anderen Seite in die Straße von Luxemburg über Hesperingen nach Dienenhofen, zwischen dem Bahnhof der Sekundär-Bahnen und der Hesperingerstraße, einmünden.

Die so neu angelegte Straße wird dem Staatsstraßennetz einverleibt.

Art. 2. Les dépenses à résulter de ces travaux part de l'Etat et y compris les dépenses pour les emprises, sont évaluées approximativement à la somme de 500.000 fr.

Art. 3. Il est alloué à la Direction générale des travaux publics, pour faire face aux dépenses résultant de la présente loi un crédit de 300.000 fr. à rattacher au budget des dépenses extraordinaires de l'exercice 1913 sous l'art. 305ter ainsi conçu:

« Déviation de la route de Hesperange au » Dernier Sol et établissement d'un passage » supérieur, y compris les dépenses à faire pour » l'acquisition des emprises, fr. 300.000. »

L'art. 67 du budget des recettes extraordinaires — « Emission de Bons du Trésor » — sera majoré du même montant de 300.000 fr.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par sous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 18 juin 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général
des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Arrêté du 16 juin 1913, rangeant différents cours d'eau ainsi que leurs affluents parmi les cours d'eau affectonnés par la truite.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu les lois sur la pêche des 6 avril 1872 et 7 décembre 1881, ainsi que les règlements d'exécution de ces lois des 1^{er} juin 1872 et 15 juin 1883;

Sur les propositions de M. le directeur des eaux et forêts et d'accord avec le Conseil d'Etat entendu.

Art. 2. Der Anteil des Staates an der aus diesen Anlagen erwachsenden Ausgabe, einschließlich der Grunderwerbskosten, ist auf annähernd 500.000 Fr. abgeschätzt.

Art. 3. Zur Deckung der durch die Ausführung des gegenwärtigen Gesetzes entstehenden Ausgaben wird der General-Direktion der öffentlichen Arbeiten ein Kredit von 300.000 Fr. zur Verfügung gestellt, der dem außerordentlichen Ausgabenbudget von 1913 unter Art. 305ter mit nachstehender Fassung beigeschrieben wird:

„Verlegung der Hesperingerstraße auf dem »Lehten Stüber und Bau einer Überführung, »mit Einschluß der Grunderwerbskosten, Fr. »300.000.“

Art. 67 des außerordentlichen Einnahmenbudgets — „Ausgabe von Schatzbons“ — wird um denselben Betrag von 300.000 Fr. erhöht.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 18. Juni 1913.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.

Beschluß vom 16. Juni 1913, wodurch verschiedene Wasserläufe, sowie deren Nebenflüsse in die Reihe der von der Forelle gesuchten Wasserläufe eingestellt werden.

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht der Gesetze über die Fischerei vom 6. April 1872 und 7. Dezember 1881, sowie der zur Ausführung dieser Gesetze erlassenen Reglemente vom 1. Juni 1872 und 15. Juni 1883;

Auf den Antrag des Hrn. Direktors der Gewässer und Forsten und in Übereinstimmung mit dem Staatsrate;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont rangés parmi les cours d'eau qu'affectonne la truite les ruisseaux dits: Bettendorferbach, Aësbach, Mühlbach, Bigelbach, Lauterbornerbach, Osweiler- ou Alferbach, Girsterbach, Kanzerbach, Kripsbach ou Leiteschbach, Roderbach, Johannsbach, Donvenerbach, Gostingerbach et Kaselbach, ainsi que tous les affluents de ces cours d'eau ou parties de cours d'eau.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 juin 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Arrêté grand-ducal du 17 juin 1913, approuvant diverses modifications et ajoutés à l'annexe C du règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg;

Revu les arrêtés grand-ducaux des 27 mars et 18 avril 1909, portant approbation du nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer du 17-23 décembre 1908;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Sont approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans l'arrêté grand-ducal susdit

Beschließt:

Art. 1. Die nachbenannten Wasserläufe: Bettendorferbach, Aësbach, Mühlbach, Bigelbach, Lauterbornerbach, Osweiler- oder Alferbach, Girsterbach, Kanzerbach, Kripsbach oder Leiteschbach, Roderbach, Johannsbach, Donvenerbach, Gostingerbach und Kaselbach, sowie sämtliche Nebenflüsse dieser Wasserläufe oder Teile von Wasserläufen sind in die Reihe der von der Forstelle gesuchten Wasserläufe eingestellt.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 16. Juni 1913.

Der General-Direktor des Jünern,
Braun.

Großh. Beschluß vom 17. Juni 1913, wodurch verschiedene Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zum Betriebsreglement (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxembourg-Eisenbahnen genehmigt werden.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrags vom 11. November 1902, genehmigt durch Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxembourg-Eisenbahnen betreffend;

Nach Wiedereinsicht der Großh. Beschlüsse vom 27. März und 18. April 1909, wodurch das neue Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 für genannte Eisenbahnen genehmigt wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Nachstehende Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zu obenerwähntem

du 27 mars 1909, les dispositions complémentaires et modificatives ci-après relatives à introduire à l'annexe C du règlement précité du 17-23 décembre 1908:

Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 sind unter Beachtung der in vorbezoogenem Beschlusse vom 27. März 1909 enthaltenen Vorbehalte genehmigt:

Nr. Ia. Sprengstoffe.

Eingangsbestimmungen.

A. Sprengmittel.

1. Gruppe. a) Ammoniakalpetersprengstoffe.

Der mit „Ammon-Tremont“ beginnende Absatz wird gefasst:

Ammon-Tremont oder Gesteins-Tremont, auch mit den angehängten Zahlen I, II, III usw. oder den Buchstaben A, B, C usw. (Gemenge von mindestens 51 Prozent Ammoniakalpeter, höchstens 4 Prozent gelatiniertem Trinitroglycerin, höchstens 13 Prozent Trinitrotoluol oder Dinitrotoluol oder anderen organischen Nitrokörpern, die nicht gefährlicher als Trinitrotoluol sind, und von geringen Mengen organischer Stoffe (wie Kurkuma, Pflanzenmehl, Mineralkohle), auch mit Zusatz von neutralen Salzen, wenn diese organischen Stoffe und Salze die Gefährlichkeit nicht erhöhen.)

Der mit „Gesteins- auch Neu-Dahmenit“ beginnende Absatz wird gefasst:

Gesteins- auch Neu-Dahmenit, auch mit den angehängten Zahlen I, II, III usw. oder den Buchstaben A, B, C usw. (Gemenge von Ammoniakalpeter, höchstens 17 Prozent Trinitrotoluol oder Dinitrotoluol oder anderen organischen Nitrokörpern, die nicht gefährlicher als Trinitrotoluol sind, von Kali- ^{und} _{oder} Natronalpeter, auch von Alkalichloriden oder ähnlichen anorganischen Neutralsalzen, auch mit Zusatz von Pflanzenmehlen oder ähnlichen organischen Stoffen oder von Mineralkohle, wenn diese Neutralsalze und organischen Stoffe oder Kohle die Gefährlichkeit nicht erhöhen.)

Beförderungsvorschriften.

A. Verpackung. Schießmittel e.

Der Eingang wird gefasst:

Schießmittel der 1. Gruppe, für welche die Zusammenladung mit Sprengkapseln und mit elektrischen Minenzündungen (Ib. Ziffer 4a und b) zulässig sein soll, müssen usw. wie bisher.

E. Verladung.

Abf. (1) wird gefasst:

(1) Sprengstoffe (Ia A bis C) dürfen nicht mit sprengkräftigen Zündungen (Ib. Ziffer 4) zusammen in denselben Wagen verladen werden; Ausnahmen siehe Ib. Abschnitt E Abf. (1).

Nr. Ib. Munition.

Beförderungsvorschriften.

A. Verpackung. Zu 4.

Unter b Minenzündungen Abf. (6) wird am Schlusse nachgetragen.

Sollen elektrische Minenzündungen mit Ammoniakalpetersprengstoffen oder mit Nitrozellulose der 1. Gruppe (Schießbaumwolle in Flockenform und ungepresster Kollobiumwolle) oder mit Schieß-

mitteln der ersten Gruppe zusammen in denselben Wagen verladen werden (vergleiche E Abs. (1), so dürfen die Zündungen in einem Behälter nicht mehr als 2 kg Knallquecksilber-Sprengsatz oder eine in ihre Wirkung gleichwertige Menge einer anderen Sprengsatzmischung enthalten; auch muß dann die Verpackung nach a Abs. (3) α erfolgen und die Aufschrift der Überkiste lauten: „Minenzündungen Ib, nach Abs. (3) α verpackt. Nicht stürzen.“

E. Verladung.

Abs. (1) wird gefaßt:

(1) Die sprengkräftigen Zündungen (Ziffer 4) dürfen nicht mit Sprengstoffen (Ia), mit brennenden Sprengladungen oder mit Signalfeuerverk (Ib, Ziffer 5 und 8) in denselben Wagen verladen werden. Zulässig ist jedoch die Zusammenladung von Sprengkapseln, die nach den besonderen Vorschriften unter Ia Abs. (3) α Abs. (4) und Abs. (5) α und von elektrischen Minenzündungen die nach den besonderen Vorschriften unter 4b Abs. (6) letzter Satz verpackt sind, mit Ammoniakalpetersprengstoffen (Ia, A. 1. Gruppe a), mit Nitrozellulose (Schießbaumwolle in Flockenform und ungedrückter Kollobiumwolle Ia A. 1. Gruppe c), mit mindestens 35 Prozent Wasser- oder Alkoholgehalt, sowie mit solchen Schießmitteln der 1. Gruppe, die nach der besonderen Vorschrift unter Ia A. e verpackt sind.

Nr. Id. Verdichtete und verflüssigte Gase.

Es wird eingeschaltet:

in den Eingangsbestimmungen. Ziffer 5 hinter „Stickstofftetroxyd Athan.,

in den Beförderungsvorschriften.

A. Art der Packgefäße.

unter a hinter den Worten „bei allen anderen Stoffen der Ziffer 4“ und bei verflüssigtem Athan (Ziffer 5),

C. Äußerliche Prüfung der Gefäße.

im Abs. (2) b hinter „Kohlensäure“:
, Athan.,

E. Füllung der Gefäße.

im Abs. (2) hinter der mit „für Kohlensäure“ beginnenden Zeile als neue Zeile:
für Athan 1 kg Flüssigkeit für je 3,3 Liter, C. Ausnahmen von den Vorschriften unter A. bis F.,
im Abs. (1) in Zeile 2 und 6 zwischen „Kohlensäure“ und „und Stickoxydul“:
Athan.

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 17 juin 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général
des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 17. Juni 1913.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
H. de Waha.

Bekanntmachung. — Eisenbahnwesen.

In Gemäßheit des Schlußabfages der Vereinbarung vom 30. Juni 1893. (Memorial S. 323), erleichternde Vorschriften für den Eisenbahnfrachtverkehr zwischen Luxemburg und Deutschland betreffend, kommen die in der Anlage C zum vorstehenden Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vorgesehenen Bestimmungen über bedingungsweise zur Beförderung zugelassene Gegenstände auch im luxemburgisch-deutschen Wechselverkehr zur Anwendung.

Luxemburg, den 18. Juni 1913.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
R. d e W a h a.

Bekanntmachung, betreffend Tabaksteuer.

Die Vergütungsordnung für Tabak vom 3. August 1910 (Memorial S. 588 ff.) erhält die Bezeichnung Tabakvergütungsordnung und wird mit Wirkung vom 1. August 1913 ab wie folgt abgeändert:

1. A. Im § 3 werden Abs. 1b und Abs. 3 wie folgt geändert:

„b) für Zigarren 13 vom Hundert des Nettokassenpreises (Abs. 3), der dem Hersteller ausweislich seiner Geschäftsbücher und Schriftstücke für die Zigarren vom Käufer zu zahlen ist.

(3) Verpackungs- und Verfrachtkosten (z. B. für Porto, Fracht, Verpackung, Überscepadattisten, Bed. listen, Zinkeinsätze usw.), ausländische Zollgefälle und dergleichen gehören nicht zum Nettokassenpreis (Abs. 1b); solche Beträge bleiben, wenn sie besonders in Rechnung gestellt sind, unberücksichtigt und müssen vom Rechnungspreis abgesetzt werden, wenn sie darin enthalten sind. Ferner sind Vergütungen (Skonto usw.) stets voll von dem Betrage für die Zigarren abzusetzen. Die Kosten für Ausstattung der Zigarren und für die inneren Umschließungen (Kästchen usw.), die mit in die Hand des Verbrauchers überzugehen pflegen, gehören zum Nettokassenpreis im Sinne des Abs. 1 unter b, soweit sie die üblichen Aufwendungen hierfür nicht übersteigen. Als Höchstgrenze der üblichen Aufwendungen gilt folgender Betrag für 1000 Zigarren:

a) bei Packungen zu 100 Stück oder mehr	5 #
b) bei Packungen zu weniger als 100 Stück, wenn der Nettokassenpreis für 1000 Zigarren 115 # übersteigt	9 #
sonst	7 #

Der Teil der Aufwendungen für Ausstattung der Zigarren und für innere Umschließungen, der über diese Höchstgrenze hinausgeht, wird zur Ermittlung des vergütungsfähigen Betrags vom Rechnungspreis abgesetzt.“

B. Dem § 3 wird folgender neue Absatz hinzugefügt:

„(4) Als Nettokassenpreis im Sinne des Abs. 1 gilt bei Zigarren, die zu Musterzwecken versendet werden, nicht der für die Muster selbst berechnete Preis, sondern der Anbieterspreis (Nettokassenpreis) der bemusterten Zigarren. Die Bestimmungen des Abs. 3 gelten auch für Musterzigarren.“

2. Im § 4 Abs. 2 ist statt „Kassenpreises“ zu setzen „Nettokassenpreises“.

3. Im § 5 Abs. 1 tritt an Stelle des zweiten Satzes folgende Bestimmung:

„Wer den Vergütungssatz des § 2 Abs. 1 unter C 4a für Zigarren beanspruchen will, hat dies vor der Herstellung der Zigarren dem Hauptzollamt anzuzeigen. Er muß einen Nachhang (§ 27 Abs. 3)

des Inhalts anbringen, daß die nach diesem Satze zu vergütenden Zigarren nur mit ausländischem Tabak gedeckt sein dürfen. Für den Betrieb steht der Zollbehörde die Aufsichtsbefugnis gemäß § 32 Abs. 1 zu."

4. § 8 Abs. 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„(2) Welche Tabakerzeugnisse als Zigaretten anzusehen sind, richtet sich nach den Zigarettensteuer-Ausführungsbestimmungen.“

5. Für § 9 Abs. 2 tritt an die Stelle des zweiten Satzes folgende Bestimmung:

„Beansprucht der Anmelder die Vergütung nach dem Werte, so hat er den nach § 3 maßgebenden Wert anzumelden und für Zigarren zu erklären, entweder, daß die Aufwendungen für Ausstattung und für innere Umschließungen die im § 3 Abs. 3 unter a und b bestimmten Sätze nicht überschreiten, oder, wenn sie darüber hinausgehen, wie hoch sich die tatsächlichen Aufwendungen — auf 0,25 M nach unten abgerundet — für 1000 Zigarren belaufen. Die Abgabe der Erklärung kann bei Zigarren, die zu 10 bis zu 25 Stück in Holzkästchen verpackt sind, unterbleiben. In diesem Falle werden zur Ermittlung des vergütungsfähigen Betrags vom Rechnungspreise für je 1000 Zigarren abgesetzt

- a) für Holzkästchen zu 25 Zigarren: 8 M,
- b) für Holzkästchen zu 10 Zigarren: 25 M,
- c) für Holzkästchen mit einem Inhalt zwischen 10 und 25 Stück: der nach den Sätzen von 8 und 25 M verhältnismäßig berechnete Betrag,
- d) außerdem für Ringe 5 M.“

6. A. Dem § 9 Abs. 3 ist hinzuzufügen:

„Macht der Anmelder für Musterzigarren von der Vergünstigung des § 3 Abs. 4 Gebrauch, so muß er dies in der Anmeldung erklären.“

B. Im letzten Satze des § 9 Abs. 4 ist für „letzten“ zu setzen „vorletzten“.

7. A. Dem § 9 wird folgende Bestimmung hinzugefügt:

„(5) Bei Zigaretten und Zigarettentabak tritt an die Stelle der Ausfuhranmeldung (Abs. 1) der Zigarettenbegleitschein zur Ausfuhr oder Niederlegung gegen Abgabenvergütung nach vorgeschriebenem Muster, in dem auch die Stückzahl der Zigaretten und bei Mundstückzigaretten (vgl. auch § 8) das Gewicht ihres Tabakgehalts anzumelden ist.“

B. Der § 10 erhält folgende Fassung:

„§ 10. (1) Für Tabakerzeugnisse, die im Postverkehr unmittelbar nach Orten außerhalb des Zollgebiets versandt werden, kann das Hauptzollamt zuverlässigen Herstellern den Ausfuhrnachweis durch ein von ihnen zu führendes Postausgangsbuch gestatten, dessen Muster die Zollverwaltung vorschreibt. Der Abgabe einer Anmeldung oder eines Zigarettenbegleitscheins (§ 9) und einer Abfertigung der Erzeugnisse (§ 12) bedarf es in diesem Falle nicht. Auf Sendungen nach den Zollausschlußgebieten, mit Ausnahme von Helgoland, findet die Vergünstigung keine Anwendung. Die Vergünstigung ist an folgende Bedingungen geknüpft:

a) Die Poststücke sind vom Versender mit einem grünen Zettel zu bekleben, der in schwarzer Farbe den deutlichen Aufdruck „Tabakerzeugnis! Beim Verbleib im Inland der Zollstelle vorzuführen!“ sowie die Nummer des Postausgangsbuches, den Namen oder die Firma des Versenders und die Bezeichnung der für diesen zuständigen Zollstelle enthält. Die Begleitadressen erhalten den gleichen Aufdruck oder Vermerk.

b) Der Versender hat sich einer Vertragsstrafe bis zu 1000 ₣ für jeden Einzelfall zu unterwerfen, in dem für nachgewiesen erachtet wird, daß eine in das Postausgangsbuch eingetragene Sendung bei der Post nicht oder in einer geringeren als der eingetragenen Menge eingeliefert worden ist, daß auf Grund des Postausgangsbuchs bei der Post eingelieferte Sendungen ohne vorherige Genehmigung der Hebestelle zurückgerufen worden sind, daß anderweit über sie verfügt oder daß ein Poststück oder eine Begleitadresse nicht in der unter a vorgeschriebenen Weise beklebt worden ist. Auf die Festsetzung und Einziehung der Vertragsstrafe wird § 26 Abs. 3 Satz 2 und 3 sinngemäß angewendet.

(2) Die in § 9 Abs. 3 und 4 vorgeschriebenen Erklärungen sind im Postausgangsbuch entweder ein für allemal oder, wenn bei Erzeugnissen aus in- und ausländischen Tabakblättern (§ 9 Abs. 4) das Mischungsverhältnis nicht stets dasselbe bleibt, bei jeder Eintragung abzugeben. Die Aufsichtsbeamten sind berechtigt, die zum Versande fertiggestellten Poststücke von der Absendung zurückzuhalten und ihren Inhalt zu ermitteln. Sie haben die Eintragungen im Postausgangsbuche probe- weise mit den Rechnungen des Versenders zu vergleichen und den Befund in ersterem zu vermerken. Auf Grund des Postausgangsbuches wird die Vergütung berechnet (§§ 36 bis 39).

(3) Die Postanstalten führen die gemäß Abs. 1a beklebten Poststücke, wenn ihre Aushändigung im Inland in Frage kommt, der für den Aushändigungsort zuständigen Zollstelle vor. Diese darf solche Poststücke dem inländischen Empfänger erst überlassen, nachdem die dafür gewährte Vergütung zurückgezahlt oder der Inhalt der Poststücke im Postausgangsbuche des Versenders abgesetzt worden ist. Ist für den Versender ein anderes Amt zuständig, so erfolgt die Regelung im Einvernehmen mit diesem."

C. Es sind zu streichen im § 11 die Klammern „(§ 9)“ und „(§ 10 Abs. 1)“, im § 19 die Angabe „§ 9 Abs. 1, § 10 Abs. 1“ nebst den Gedankenstrichen, im § 28 Abs. 3 die Klammern „(§ 9)“ und „(§ 10)“.

Zu ersetzen sind

im § 36 Abs. 1, § 37 Abs. 3 und § 38 die Klammern „(§§ 9, 10)“ durch „(§ 9)“,

im § 36 Abs. 1 Satz 2 die Worte „Zigaretten und Zigarettentabak“ durch „Erzeugnisse“ und die Klammer „(§ 10 Abs. 2)“ durch „(§ 10)“,

im § 38 Satz 2 die Angabe „§ 10 Abs. 2“ durch „§ 10“.

8. Im § 13 wird

A. die Bestimmung unter c 3 wie folgt geändert:

„3. in 50 Stück enthaltenden Kisten, die in Kisten verpackt sind, 58 vom Hundert,
in mehr als 50 Stück enthaltenden Kisten, die in Kisten verpackt sind, 54 vom Hundert“,

B. am Schlusse hinter „des Rohgewichts“ hinzugefügt:

„Unter Kisten, Kistchen und Fässern sind solche aus Holz zu verstehen.“

9. Dem § 18 ist als neuer Absatz hinzuzufügen:

„(3) Macht die Erklärung des Anmelders über die Kosten für innere Umschließungen und für Ausstattung der Zigarren (§ 9 Abs. 2) eine Prüfung nach den Geschäftsbüchern notwendig, so wird in der Regel, namentlich wenn Probepackungen vorhanden sind, die Abfertigung gleichwohl vorgenommen und in der Ausführanmeldung vermerkt, daß die Prüfung vorbehalten bleibt. Ihr Ergebnis wird von dem mit der Einsicht der Geschäftsbücher betrauten Oberbeamten in der Ausführanmeldung eingetragen.“

10. Im § 20 Abs. 1 erhält der erste Satz folgende Fassung:

„(1) Auf die Erledigung der Anmeldungen (Zigarettenbegleitscheine) finden die Zollvorschriften Anwendung.“

11. A. Im § 21 ist am Schlusse des ersten Satzes zuzusetzen „und die Betriebsräume anzumelden.“

B. Dem § 22 wird hinzugefügt:

„(3) Zigarren dürfen in den unter Zollaufsicht stehenden Betrieb aus andern, nicht unter Zollaufsicht stehenden Betrieben — auch desselben Inhabers — nur mit hauptamtlicher Genehmigung und unter der Bedingung eingebracht werden, daß sie in anderen Räumen wie die Erzeugnisse des unter Zollaufsicht stehenden Betriebs gelagert werden, und daß die Geschäftsbücher über ihren Bezug und Versand übersichtlich Auskunft geben. Das Hauptzollamt kann die Genehmigung von der Unterwerfung unter eine Vertragsstrafe (§ 26 Abs. 3) für den Fall einer Zuwiderhandlung gegen diese Bedingungen abhängig machen und die Anbringung eines Aushanges (§ 27 Abs. 3) anordnen. Für den Lagerraum der bezogenen Erzeugnisse steht der Zollbehörde die Aufsichtsbefugnis gemäß § 32 Abs. 1 zu. Das Gleiche gilt auch für andere Tabakerzeugnisse als Zigarren.“

12. § 25 erhält folgende Fassung:

„Der verzollte ausländische und der bezogene inländische Tabak sind unverzüglich in die Räume des Herstellungsbetriebs zu verbringen und im Verarbeitungsbuch (§§ 28, 29) in Zugang anzuschreiben. Soweit nicht nach § 26 Ausnahmen zugelassen sind oder im einzelnen Falle vom Hauptzollamt zugelassen werden, ist der Tabak in den Räumen des Herstellungsbetriebs zu verarbeiten.“

13. A. § 26 Abs. 1 erhält folgende Fassung:

„c) Herstellung außerhalb der Betriebsräume.

(1) Das Hauptzollamt kann unter Zollaufsicht stehenden Zigarren- und Zigaretten-Herstellungsbetrieben, die nur ausländische Tabakblätter verarbeiten, auf Antrag gestatten,

a) in die Betriebsräume gebrachte ausländische Tabakblätter außerhalb dieser Räume in der Heimarbeit zu Zigarren, Zigaretten oder Halberzeugnissen für die Zigarrenherstellung verarbeiten zu lassen,

b) in die Betriebsräume gebrachte ausländische Tabakblätter oder daselbst geschnittenen ausländischen Tabak in anderen Betrieben, die Maschinenzigaretten in Lohnarbeit herstellen und nur ausländischen Tabak verwenden, zu Zigaretten verarbeiten zu lassen.

Der Antragsteller muß sich verpflichten, dafür zu sorgen, daß sowohl in seinem eigenen Betrieb als auch bei den Heimarbeitern oder in dem Lohnmaschinenbetriebe lediglich ausländische Tabakblätter und Halb- oder Ganzerzeugnisse daraus vorhanden sind und verarbeitet werden. Er muß sich ferner von seinen Heimarbeitern oder von dem Hersteller der Maschinenzigaretten, ehe er ihnen Arbeit überträgt, eine entsprechende Verpflichtungserklärung ausstellen lassen und sie, soweit nicht der Lohnmaschinenbetrieb selbst unter Zollaufsicht steht, dahin beaufsichtigen, daß der Verpflichtung nachgekommen wird. Die Erklärung ist bei dem Verzeichnis über die Heimarbeiter (§ 27 Abs. 1) aufzubewahren, im Falle zu b sofort dem Hauptzollamt vorzulegen.“

B. Es sind zu ändern:

1. im § 26 Abs. 3 letzter Satz in der Klammer die Worte „im Abs. 2“ in die Worte: „in Abs. 1 und 2“;
2. im § 27 Abs. 1 die Angabe „§ 26 Abs. 1 oder Abs. 2“ in: „§ 26 Abs. 1a oder 2“;

3. im § 27 Abs. 2 der Anfang in „Über die Ausgabe von Rohtabak oder Halberzeugnissen an Heimarbeiter, von Tabak an Inhaber von Lohnbetrieben und über die Rücklieferung der von ihnen hergestellten“ usw.;

4. § 27 Abs. 5 durch Einschubung von „a oder b“ hinter „§ 26 Abs. 1.“

14. § 28 Abs. 2 erhält vom Schlusse des ersten Satzes an folgende Fassung:

„Für die Zusammenstellung ist das vorgeschriebene Muster zu verwenden. Bei Angabe des Preises für Zigarren sind auch Abzüge (Skonto usw.), die der Hersteller dem Käufer etwa erst nach Abgabe der Ausführanmeldung (§ 9) gewährt hat, in Abrechnung zu bringen (§ 3 Abs. 3); desgleichen ist der angemeldete Wert von Musterzigarren (§ 3 Abs. 4) zu berichtigen, wenn die durch sie benutzten Zigarren schließlich zu einem anderen als dem angemeldeten Preise verkauft worden sind.“

15. § 29 wird wie folgt geändert:

A. Im Abs. 1 erhält der zweite Satz folgende Fassung:

„Es kann ferner Hersteller von zigarettensteuerpflichtigen Erzeugnissen sowie Hersteller von Zigarren und von gesponnenem Kautabak, für den die Vergütung nach § 3 Abs. 2 beantragt wird, unter den nachstehenden Bedingungen auf ihren Antrag von der Führung eines Verarbeitungsbuches befreien, wenn sie in dem unter Zollaufsicht stehenden Betriebe nur ausländische Tabakblätter verarbeiten.“

B. An die Stelle der Abs. 2 und 3 treten folgende Bestimmungen:

(2) Hersteller von Zigaretten und Zigaretten-Tabak, denen die Vergünstigung des Abs. 1 gewährt wird, müssen die nach den Zigarettensteuer-Ausführungsbestimmungen zu führenden Betriebsbücher nach näherer Anweisung des Hauptzollamts so einrichten, daß sie den Erfordernissen des Verarbeitungsbuchs entsprechen. Die nach Abs. 1 zulässige Befreiung von Zigarren- und Kautabakherstellern von der Führung des Verarbeitungsbuchs tritt nur dann ein, wenn sie sich der Verpflichtung zur ausschließlichen Verwendung ausländischen Tabaks (§ 26 Abs. 1 Satz 2) und der Vertragsstrafe des § 26 Abs. 3 schriftlich unterwerfen und ihre Geschäftsbücher nach näherer Vorschrift des Hauptzollamts derartig führen, daß aus ihnen ohne Schwierigkeiten ausreichender Aufschluß über den Betrieb zu entnehmen ist. In den Räumen, in denen die Zigarren und der gesponnene Kautabak hergestellt werden, ist der im § 27 Abs. 3 vorgeschriebene Aushang anzubringen.

(3) Wegen des Abschlusses der Verarbeitungsbücher sowie wegen der Vorlegung und Prüfung der für die Vergütung nach dem Werte erforderlichen Zusammenstellung aus den Verarbeitungs-, Betriebs- oder Handelsbüchern finden die Bestimmungen im § 28 Abs. 2, 3 sinngemäß Anwendung.“

16. Im § 30 Abs. 2 ist unter b hinter „Veranstaltung“ einzuschalten „oder an eine andere Zweigstelle“.

17. Im § 33 Abs. 2 ist statt „Kassenpreises“ zu setzen „Nettokassenpreises“.

18. Dem § 39 Abs. 2 ist hinzuzufügen:

„Sedoch findet keine Anrechnung auf Beträge statt, die erst nach dem Monat (§ 36) oder dem Vierteljahre (§§ 37, 38) der Ausfuhr gestundet worden sind.“

Luxemburg, den 19. Juni 1913.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Arrêté du 20 juin 1913, concernant la nomination des commissions pour les examens de passage aux établissements d'enseignement moyen.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu les arrêtés grand-ducaux en date des 19 juillet 1893, 1^{er} juillet 1901, et 4 juillet 1909, concernant le règlement sur l'examen de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen;

Arrête:

Art. 1^{er}. Sont nommés commissaires du Gouvernement pour les examens de passage de l'année scolaire 1912-1913:

1^o aux gymnases de Luxembourg, de Diekirch et d'Echternach: M. *Henrion*, conseiller de Gouvernement;

2^o aux écoles industrielles et commerciales de Luxembourg et d'Esch-s.-Alz., ainsi qu'aux sections industrielles des gymnases de Diekirch et d'Echternach: M. *Frantz de Colnet*, docteur en sciences physiques et mathématiques.

Art. 2. Sont nommés membres de la commission de l'examen de passage:

a) au gymnase de Luxembourg: MM. *Zahn*, directeur, *J. Thill*, *Nic. Schmit*, *Gœrgen*, *Welter* et *Tockert*, professeurs;

b) au gymnase de Diekirch: MM. *Heuertz*, directeur, *Steffes*, *Hansen* et *Dupong*, professeurs;

c) au gymnase d'Echternach: MM. *Sevenig*, directeur, *Wengler*, *Palgen* et *Pletschette*, professeurs;

d) à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg: MM. *Phillippe*, directeur, *Manternach*, *Sevenig*, *Faber*, *Reuter* et *Ries*, professeurs;

e) à l'école industrielle et commerciale d'Esch-

Beschluß vom 20. Juni 1913, die Ernennung der Kommission für die Verfehrungsprüfungen an den mittleren Unterrichtsanstalten betreffend.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 19. Juli 1893, 1. Juli 1901 und 4. Juli 1909, die Verfehrungsprüfung an den Anstalten höheren und mittleren Unterrichts betreffend;

Beschließt:

Art. 1. Zu Regierungskommissaren bei den Verfehrungsprüfungen des laufenden Schuljahres sind ernannt:

1. an den Gymnasien zu Luxemburg, Diekirch und Echternach: Hr. *Henrion*, Regierungsrat;

2. an den Industrie- und Handelsschulen zu Luxemburg und Esch a. d. Alz. sowie an den Industrieabteilungen der Gymnasien zu Diekirch und Echternach, Hr. *Franz de Colnet*, Doktor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften.

Art. 2. Zu Mitgliedern der Kommission für die Verfehrungsprüfung sind ernannt:

a) für das Gymnasium zu Luxemburg: die H. *Zahn*, Direktor, *J. Thill*, *Nic. Schmit*, *Gœrgen*, *Welter* und *Tockert*, Professoren;

b) für das Gymnasium zu Diekirch: die H. *Heuertz*, Direktor, *Steffes*, *Hansen* und *Dupong*, Professoren;

c) für das Gymnasium zu Echternach: die H. *Sevenig*, Direktor, *Wengler*, *Palgen* und *Pletschette*, Professoren;

d) für die Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg: die H. *Phillippe*, Direktor, *Manternach*, *Sevenig*, *Faber*, *Reuter* und *Ries*, Professoren;

e) für die Industrie- und Handelsschule zu

s.-Alz.: MM. Houdremont, directeur, Michels, Nickels, Greisch et Reichling, professeurs;

f) à la section industrielle du gymnase de Diekirch: MM. Kowalsky, Kass et Erpelding, professeurs, et Margue, répétiteur;

g) à la section industrielle du gymnase d'Echternach: MM. Reuland, Pletschette, Klass et Baustert, professeurs.

Art. 3. Les épreuves écrites de l'examen de passage aux gymnases et aux écoles industrielles et commerciales commenceront le lundi, 21 juillet.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, et un exemplaire en sera transmis à chaque membre des commissions précitées, pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 20 juin 1913.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté du 20 juin 1913, concernant la nomination des commissions pour les examens de maturité et de capacité aux établissements d'enseignement moyen.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu les arrêtés grand-ducaux des 14 juillet 1902, 15 juillet 1907 et 5 juillet 1909, portant règlement sur les examens de maturité et de capacité;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les sessions de l'examen de maturité et de l'examen de capacité pour l'année scolaire 1912-1913 s'ouvriront le 26 juin.

Art. 2. Sont nommés commissaires du Gouvernement:

a) pour l'examen de maturité: M. Henrion, conseiller de Gouvernement;

Gsch a. d. Mz.: die H. H. Houdremont, Direktor, Michels, Nickels, Greisch und Reichling, Professoren;

f) für die Industrieabteilung des Gymnasiums zu Diekirch: die H. H. Kowalsky, Kass und Erpelding, Professoren, und Margue, Repetent;

g) für die Industrieabteilung des Gymnasiums zu Echternach: die H. H. Reuland, Pletschette, Klass und Baustert, Professoren.

Art. 3. Die schriftlichen Prüfungen für die Beförderungen an den Gymnasien und den Industrie- und Handelsschulen beginnen am Montag, den 21. Juli.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und ein Exemplar desselben einem jeden der genannten Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 20. Juni 1913.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Beschluß vom 20. Juni 1913, die Ernennung der Kommission für die Reife- und Fähigkeitsprüfungen an den mittleren Unterrichtsanstalten betreffend.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 14. Juli 1902, 15. Juli 1906, 10. Juni 1907 und 5. Juli 1909, das Reglement über die Reife- und Fähigkeitsprüfungen betreffend;

Beschließt:

Art. 1. Die Sessionen für die Reife- und Fähigkeitsprüfungen des Schuljahres 1912/1913 beginnen am 26. Juni.

Art. 2. Zu Regierungskommissaren sind ernannt:

a) für die Reifeprüfung: Hr. Henrion, Regierungsrat;

b) pour l'examen de capacité: M. Frantz de Colnet, docteur en sciences physiques et mathématiques.

Art. 3. Sont nommés membres de la commission de l'examen de maturité:

a) pour le gymnase de Luxembourg: MM. Zahn, directeur, Herchen, d'Huart, Tibesar, Heuertz et Koppes, professeurs;

b) pour le gymnase de Diekirch: MM. Heuertz, directeur, Ecker, Pletschette, Schmitz, Engelmann et Merten, professeurs;

c) pour le gymnase d'Echternach: MM. Sevenig, directeur, Kauder, Comes, Müller, Weinachter et Thill, professeurs.

Art. 4. Sont nommés membres de la commission de l'examen de capacité:

a) à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg: MM. Philippe, directeur, Soupert, ancien directeur de l'école commerciale à La Chaux-de-Fonds, Hoffmann, Petry, Hansen et Pfeffer, professeurs;

b) à l'école industrielle et commerciale d'Esch-s.-Alz.: MM. Houdremont, directeur, Manternach, Michels, Pfeiffer, Kreins et Röder, professeurs.

Art. 5. Sont nommés membres suppléants:

a) pour l'examen de maturité au gymnase de Luxembourg: MM. Wilhelm et Klein, professeurs;

b) pour l'examen de maturité au gymnase de Diekirch: MM. Steffes et Robert, professeurs;

c) pour l'examen de maturité au gymnase d'Echternach: MM. Becker et Speller, professeurs;

d) pour l'examen de capacité à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg: MM. Em. d'Huart et Manternach, professeurs;

b) für die Fähigkeitsprüfung: Dr. Franz de Colnet, Doktor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften.

Art. 3. Zu Mitgliedern der Kommission für die Reifeprüfung sind ernannt:

a) für das Gymnasium zu Luxemburg: die H. Zahn, Direktor, Herchen, d'Huart, Tibesar, Heuerz und Koppes, Professoren;

b) für das Gymnasium zu Diekirch: die H. Heuerz, Direktor, Ecker, Pletschette, Schmitz, Engelmann und Merten, Professoren;

c) für das Gymnasium zu Echternach: die H. Sevenig, Direktor, Kauder, Comes, Müller, Weinachter und Thill, Professoren.

Art. 4. Zu Mitgliedern der Kommission für die Fähigkeitsprüfungen sind ernannt:

a) an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg: die H. Philippe, Direktor, Soupert, ehemaliger Direktor der Handelsschule zu La Chaux-de-Fonds, Hoffmann, Petry, Hansen und Pfeffer, Professoren;

b) an der Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Alz.: die H. Houdremont, Direktor, Manternach, Michels, Pfeiffer, Kreins und Röder, Professoren.

Art. 5. Zu stellvertretenden Mitgliedern sind ernannt:

a) für die Reifeprüfung am Gymnasium zu Luxemburg: die H. Wilhelm und Klein, Professoren;

b) für die Reifeprüfung am Gymnasium zu Diekirch: die H. Steffes und Robert, Professoren;

c) für die Reifeprüfung am Gymnasium zu Echternach: die H. Becker und Speller, Professoren;

d) für die Fähigkeitsprüfung an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg: die H. Emil d'Huart und Manternach, Professoren;

e) pour l'examen de capacité à l'école industrielle et commerciale d'Esch-s.-Alz.: MM. *Bisenius* et *Ruppert*.

Art. 6. Les épreuves écrites de l'examen de maturité auront lieu les 4, 7, 14, 15 et 16 juillet, et celles de l'examen de capacité les 17, 18 et 19 juillet.

Art. 7. Les commissions se réuniront sur la convocation des commissaires du Gouvernement.

Art. 8. Les demandes d'admission aux examens de maturité et de capacité devront être présentées au Gouvernement avant le 26 juin.

Art. 9. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chacun des membres des commissions pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 20 juin 1913.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 22 février 1913 le conseil communal de la ville d'Esch-s.-Alz. a édicté un règlement sur l'établissement de nouvelles rues par la ville d'Esch-s.-Alz. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 16 juin 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 27 mars 1913, le conseil communal d'Alscheid a édicté une ajoute au règlement sur le cimetière de la section de Kautenbach. — Cette ajoute a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 16 juin 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

e) für die Fähigkeitsprüfung an der Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Mz.: die HH *Bisenius* und *Ruppert*, Professoren.

Art. 6. Die schriftlichen Prüfungen für das Reifezeugnis finden statt am 4., 7., 14., 15. und 16. Juli; die für das Fähigkeitszeugnis am 17., 18. und 19. Juli.

Art. 7. Die Kommissionen werden durch die Regierungskommissare zusammenberufen.

Art. 8. Die Zulassungsgesuche zu den Reife- und Fähigkeitsprüfungen müssen der Regierung vor dem 26. Juni zugegangen sein.

Art. 9. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt und je ein Exemplar den Mitgliedern vorbenannten Kommissionen als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 20. Juni 1913.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 22. Februar 1913 hat der Gemeinderat der Stadt Esch a. d. Mz. ein Polizeireglement über die Herstellung neuer Straßen durch die Stadt Esch a. d. Mz. erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 16. Juni 1913.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 27. März 1913 hat der Gemeinderat von Alscheid einen Zusatz zu dem Reglemente über den Kirchhof der Sektion Kautenbach erlassen. — Dieser Zusatz ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 16. Juni 1912.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 1^{er} au 31 juillet 1913, dans la commune de Hosingen, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de trois chemins d'exploitation aux lieux dits « Im Acker », « Hinter Schottelbour », etc. à Dorscheid.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Hosingen, à partir du 17 juillet prochain.

M. Glesener, membre de la Commission d'agriculture à Boevange (Clervaux), est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 31 juillet prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Dorscheid.

Luxembourg, le 19 juin 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Règlement communal.

Par délibération prise en séance du 15 mars 1913, le conseil communal de Kopstal a modifié l'art. 3 du règlement de police du 9 avril 1898, existant dans cette commune sur les déclarations d'arrivée et de départ à faire par les indigènes en cas de changement de domicile. — Le dit changement a été dûment publié.

Luxembourg, le 19 juin 1913.

*Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 17. auf den 31. Juli 1913, in der Gemeinde Hosingen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage dreier Feldwege, Orte genannt „Im Acker“, „Hinter Schottelbour“ u/w., zu Dorscheid.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefretariat von Hosingen, vom 17. Juli ab, hinterlegt.

Hr. Glesener, Mitglied der Ackerbaukommission in Bögen (Clerv) ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 31. Juli k von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Dorscheid entgegennehmen.

Luxemburg, den 19. Juni 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Gemeindefreglement.

Durch Gemeinderatsbeschuß vom 15. März 1913, hat der Gemeinderat von Kopstal den Art. 3 des in dieser Gemeinde bestehenden Reglementes vom 9. April 1898 über die An- und Abmeldungen der ihren Wohnsitz verlegenden Inländer abgeändert. — Besagte Abänderung ist vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 19. Juni 1913.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 27 février 1913, le conseil communal de Rumelange a édicté un règlement de police sur les jeux et amusements publics. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 17 juin 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 27. Februar 1913 hat der Gemeinderat von Rumeltingen ein Polizeireglement über die öffentlichen Spiele und Belustigungen erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 17. Juni 1913.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 31 mai au 14 juin 1913.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 31. Mai bis 14. Juni 1913 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

No d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fievre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg	Ville	»	1	»	»	»	»
		Gare	»	»	»	1	»	»
		Pfaffenthal	»	»	»	1	»	»
2	Esch-s.-Alz.	Burange	»	1	»	»	»	»
		Dudelange	1	1	»	»	»	
		Esch-s.-Alz.	1	2	1	»	»	
		Fennange	»	1	»	»	»	
3	Luxembourg	Heisdorf	»	»	»	»	»	1
		Mutfort	»	1	»	»	»	»
4	Clervaux	Biwisch	»	1	»	»	»	»
		Troine	1	»	»	»	»	
		Troisvierges	»	8	»	»	»	
		Weiler	»	2	»	»	»	
		Wilwerwiltz	»	1	»	»	»	
5	Diekirch	Diekirch	»	1	»	»	»	»
		Lipperscheid	»	1	»	»	»	
		Niederfeulen	»	3	»	»	»	
		Warken	1	»	»	»	»	
6	Wiltz	Liefrange	»	1	»	»	»	»
7	Vianden	Stolzembourg	»	»	»	»	»	1
Total...			4	25	1	2	»	2

